Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I [gdy] będą przeze ― rozpinane Mnie chmury nad ― ziemią zostanie ukazany ― łuk Mój na ― chmurze, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy skłębię obłok nad ziemią, a na obłoku ukaże się łuk, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy skłębię obłok nad ziemią, a na obłoku ukaże się łuk, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I stanie się, gdy wzbudzę obłok nad ziemią, że ukaże się łuk na obłoku; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stanie się, gdy wzbudzę ciemny obłok nad ziemią, a ukaże się łuk na obłoku: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy okryję obłokami niebo, ukaże się łuk mój na obłokach |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy rozciągnę obłoki nad ziemią i gdy ukaże się ten łuk na obłokach, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kiedy zbiorę chmury i obłok będzie nad ziemią, a na obłoku ukaże się łuk, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy zgromadzę obłoki nad ziemią, wtedy łuk ukaże się na obłoku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy więc ujrzę obłok nad ziemią i ukaże się łuk na chmurach, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy więc zgromadzę obłoki nad ziemią, a na obłokach ukaże się ten łuk, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy umieszczę obłok nad ziemią - tęcza będzie widoczna na obłoku.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде, коли наведу Я хмари на землю, зявиться моя веселка в хмарі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I tak będzie: Gdy okryję ziemię obłokiem, a ukaże się łuk na obłokach, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I gdy sprowadzę obłok nad ziemię, wówczas na pewno pojawi się tęcza na obłoku. |